



**AGELESS**  
Medical Spa Laser Center

## 美化您的生活 解除您的病痛 陳靖醫師為您服務

電郵: Painoncall@yahoo.com  
地址: 598-A Office Parkway, Westerville, OH 43082

電話: (614)388-8493 (中文留言) (614)882-1434  
傳真: (614)882-1623





提供醫學美容諮詢及治療: 包括去除皺紋, 黑斑, 青春痘, 血管痣, 激光磨面, 去除毛髮, 組織細胞轉移等。

Improve Your Life  
Find Happiness  
Take Charge  
Build Confidence

**感覺更好 面容更年輕!**

ProFractional Laser Treatment- remove wrinkles, scars, age spots Save 15%  
Laser Acne Treatment- For active acne \$80/per treatment/ normally \$100

如果您已經準備好改變自己, 讓我們幫助您達到目標!  
電話: (614)360-2075 (中文) (614)360-1464 (英文) 網頁: www.AGELESSMLC.com

**Advanced PAIN MANAGEMENT CENTER**  
Diagnosing and Treating People in Pain

使用多種現代化醫療設備為您診治病痛, 包括神經掃描 (疼痛分析), 超聲波



Office hours  
Monday- Friday  
8:30 to 5:30

診斷, 激光治療, 射頻治療, 心電監護等儀器設備。

主治各種慢性疼痛病症: 頸椎病, 腰椎病, 各類椎間盤突出症, 各類關節炎, 頭痛, 腹痛等。

接受絕大多數醫療保險



# L & E Stone and Kitchen Supply

## L & E 花崗岩石製品廚俱公司



Cherry



Coffee Brown



Coffee Maple

L & E 花崗岩石製品和廚俱供應公司是俄亥俄州中部生產花崗岩石廚櫃及廚房傢俱的著名廠商之一。我們採用了預制花崗石廚房檯面的全新概念可以為顧客節約大量的金錢。由於許多工作已經完成, 您可以節省高達 50% 的費用。另外我們還按照批發市場價格經營各種木製廚櫃。不論你是一位建築師、設計師、承包商、建築商或房主, L & E 都能夠幫助按照您的預算經費做出最佳選擇。我們能滿足您任何的交貨時間期限。我們注重物美價廉的產品和高質量的服務。

### 大特價 標準 96"X25 1/2" 預制 廚房花崗岩石臺面僅售 \$199/ 件

凡持《伊利華報》本廣告來店訂貨的顧客, 可獲九折優惠!

# 10% off



營業時間  
Business Hour  
Monday - Saturday  
8:30am - 5:30pm

1199 Milepost Dr Columbus, OH 43228  
Tel: (614)-870-8822 Fax: (614)-870-8823  
Web: www.lestonekitchen.com

# 為您服務 哥倫布 亞洲超市 歡迎光臨

## NEW ASIAN SUPERMARKET







**豐富貨品 新鮮蔬果**

### 商品減價優惠!

請上 COUPON 網頁  
<http://www.dealam.com/erie/>  
包含: 黃國寶和老幹媽等  
若幹商品折扣券(COUPON),  
請您自行打印 COUPON,  
到本店使用!

調味醬料



各種名茶



方便食品



生猛海鮮



### 亞洲超市喜慶開業三周年 上百貨品 特價優惠 部分貨品 買一送一



TEL: 614-889-8899  
FAX: 614-889-8686  
3635 W. DUBLIN GRANVILL RD.  
COLUMBUS OH 43235





風帆旅行社  
FUN TRAVEL SERVICES

# 特別組團 精選綫路 超低震撼價!

## 參觀上海世博會



SHANGHAI CHINA

### 風帆旅行社 / 伊利華報為您精心 安排費用全包 \$1,699+ 稅金 / 起

備註: 1. 行程安排中因有不可抗拒的原因所改變, 風帆旅遊保留調整行程和調整同一檔次酒店的權利。2. 報名前請仔細閱讀旅遊條款。3. 如旅客需要延長在上海的停留時間酒店每晚以 \$120 每間計算。4. 在此期間的餐費以及車費自理。費用包括: 中美往返國際段以及行程中所列中國國內段機票、豪華巴士、旅遊景點門票、境內旅遊途中所列用餐、當地接待公司的優質服務、經驗豐富的優秀導遊。費用不包括: 中國簽證、單人房差、導遊司機小費等(建議每天準備 \$6-8); 特別聲明: 1. 由於美國航班特殊性, 每個班次的航班進出港均會有所變動, 本公司保留依據具體情況變更行程次序、酒店及航班的權利。2. 以上行程僅供參考, 不作為合同附件, 以出國前實際確認的最後行程為準。以上報價以 20 人為出團標準, 如因團隊人數變化及不可抗力等原因, 我社有延期、拼團、適當調整出團線路及調整團隊報價的權利。3. 轉機以及搭乘美國國內陸航班期間, 用餐自理。






風帆旅行社  
FUN TRAVEL SERVICES



伊利華報  
ERIE CHINESE JOURNAL

聯系電話: 614-766-5654; 901-283-5232; 216-324-2959  
傳真: 901-881-7406 Email: funtravelgo@yahoo.com  
網址: www.funtravelgo.com; www.ecjnet.com